



# SWYC: 2 months

1 months, 0 days to 3 months,  
31 days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကရာဇ်ကလေးအများစုသည် (အားလုံး မဟုတ်ဘဲ သာမန်အားဖြင့်) အောက်ဖော်ပြပါ စာရင်းရိက္ခာများကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခုခုကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခုခုကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခုခုကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခုခုကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခုခုကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 သူ သို့မဟုတ် သူမ ပျော်ရွှင်နေသလား သို့မဟုတ် ဝမ်းနည်းနေသလားဆိုသည် ဝို သင်သိနိုင်ရန် အသံပြုသည် <i>(Makes sounds that let you know he or she is happy or upset)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 သင့် ဝို တွေ့ရတာ ဝမ်းသာပုံပေါ်သည် <i>(Seems happy to see you)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 သူ သို့မဟုတ် သူမ၏ မျှ ဧကန်များဖြင့် ရွှေ့လျားနေသော အရုပ်တစ်ခု ဝို လို ဧကန်သည် <i>(Follows a moving toy with his or her eyes)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မည်သူစ တေးပေးနေသည် ဝို ရှာရန်ခေါင်းလှည့်ခြင်းသည် <i>(Turns head to find the person who is talking)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 ထိုင်နေသည့် အနေအထားတစ်ခုရော ဧကန်အောင် ဆွဲထူသည့်အခါ ခေါင်း ဝို ငြိမ်အောင် ထိန်းထားသည် <i>(Holds head steady when being pulled up to a sitting position)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 လ ဧကန်တစ်ခု ဧကန် ဝို ဆုပ် ဝိုင်းထားသည် <i>(Brings hands together)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 ရယ်သည် <i>(Laughs)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 ထိုင်နေသည့် အနေအထားဖြင့် ချိထားချိန်တွင် ခေါင်းငြိမ်သည် <i>(Keeps head steady when held in a sitting position)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

9	"ဂါ" "မာ" နှင့် "ဘ" ဟူသော အသံပြုသည် (Makes sounds like "ga," "ma," and "ba")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	သူ သို့မဟုတ် သူမအမည်ခေါ်သည့်အခါတွင် ကြည့်သည် (Looks when you call his or her name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက် )**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။  
*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ခါမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့ တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည့်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျုပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

8	သင့်ကလေးသည် ချော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
<b>Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b>				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ခြုံ ကြံ့ ကြံ့ အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③

<b>PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုံစံများ)</b>				
		Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	သင့်ကလေးရဲ့ အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<b>FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)</b>				
		Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။	
1	သင့်ကလေးနီးကပ်နေထိုင်သူများထဲတွင် ဝေးဆေးလိပ်ပေးသောကြောင့် တစ်စုံတစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

<p>4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။</p>	<p>ဖြစ်စေသည်။</p>	<p>မဖြစ်စေပါ။</p>						
<p><i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i></p>	<p>Y</p>	<p>N</p>						
<p>Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။</p> <p>Sometimes true တခါတရံ။</p> <p>Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။</p>								
<p>5 ကပြားပိုမိုပါသည့် လွန်ခဲ့သော 12 လ အတွင်း၌ နောက်ထပ်အစားအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာမိား ကုန်ပစ္စည်းများ ဝယ်ယူလားဟု စိုးရိမ်မှု ပျံ့နှံ့ပါသည့်။</p>								
<p><i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>					
<p>6 သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖက်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>No tension တင်းမာမှုမရှိပါ။</p>	<p>Some tension တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။</p>	<p>A lot of tension တင်းမာမှုများလွန်းသည်။</p>	<p>Not Applicable မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။</p>				
<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>					
<p>7 သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်...</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<p>အခက်အခဲမရှိပါ။</p>	<p>အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။</p>	<p>အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။</p>	<p>မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။</p>				
<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>					
<p>8 လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်တိုင်း သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသည့်အား။</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p>0</p>	<p>1</p>	<p>2</p>	<p>3</p>	<p>4</p>	<p>5</p>	<p>6</p>	<p>7</p>

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© 2010, Tufts Medical Center, All rights reserved.

English version 1.08

နောက်ပိုင်းယုံတစုယောက္ခမတို့ စိတ်စားမိအိုင်က ဝေဟငုးလဲမးမား (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

သင့်အိမ်ထဲမှာ နောက်ပိုင်း နောက်ပိုင်းယုံတစုယောက္ခမတို့ ရင်လှာပီဝေစုစု သင့်၏ ခံစားခံကတား မညှိ ဝသညှိ ကုဉ်ပုဉ် ယခု သိရိလိုပါသည်။ သင့်၏ ယေနဲ့ခံစားခံ ကတား သာမက လွန်ဆဲသာ 7 ရက္ခကတား သင့်၏ခံစားမး ဝငုး ဝအနီးစပွဲးရိသညှဝ အေဝေတစွိ အမေတုရေးဝေစုပေးပါ။

In the past seven days...

<b>1</b>	၁။ ရီမောစရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရီနိုင်ခဲ့တယ် - <i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>						
0	အရင်ကအတိုင်း ရီမောနိုင်ပါတယ်။	1	အခု အရင်ကလောက် မရီနိုင်တော့ဘူး။	2	သေချာပေါက် အရင်ကလောက် မရီနိုင်တော့ဘူး။	3	လုံးဝ မရီနိုင်တော့ဘူး။
	<i>As much as I always could</i>		<i>Not quite so much now</i>		<i>Definitely not so much now</i>		<i>Not at all</i>
<b>2</b>	၂။ ပျော်ရွှင်စရာများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြော်လင့်နေတတ်တယ် - <i>I have looked forward with enjoyment to things</i>						
0	အရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ	1	အရင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။	2	အရင်ကထက် သေချာပေါက် နည်းသွားပြီ။	3	မရှိသလောက်ဘဲ။
	<i>As much as I ever did</i>		<i>Rather less than I used to</i>		<i>Definitely less than I used to</i>		<i>Hardly at all</i>
<b>3*</b>	၃။ အဆင်မပြေ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အပြစ်တင်မိတယ် - <i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ တခါတရံပါဘဲ။	1	လုပ်ခဲပါတယ်။	0	တစ်ခါမှ မဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, some of the time</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, never</i>
<b>4</b>	၄။ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရိမ်နေမိတယ် - <i>I have been anxious or worried for no good reason</i>						
0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။	1	မဖြစ်သလောက်ပါဘဲ။	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။	3	တော်တော်များများဖြစ်ပါတယ်။
	<i>No, not at all</i>		<i>Hardly ever</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>Yes, very often</i>
<b>5*</b>	၅။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြောက်လန့်တုန်လှုပ်စိတ်တွေ ဖြစ်နေမိတယ် - <i>I have felt scared or panicky for no good reason</i>						
3	တော်တော်များများဘဲ။	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။	1	သိပ်မဖြစ်ပါဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, quite a lot</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>No, not much</i>		<i>No, not at all</i>
<b>6*</b>	၆။ ဘာဘဲလုပ်လုပ် မပြီးစီးနိုင်ဘူး - <i>Things have been getting on top of me</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မနိုင်မနင်းဖြစ်တဲ့စိတ် အတော်များနေပါတယ်။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ အရင်တုန်းကလိုမျိုး နိုင်နိုင်နင်းနင်း မရှိလှဘူး။	1	များသောအားဖြင့် နိုင်နိုင်နင်းနင်း ရှိပါတယ်။	0	အရင်အတိုင်း နိုင်နိုင်နင်းနင်းပါစတာ
	<i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>		<i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>		<i>No, most of the time I have coped quite well</i>		<i>No, I have been coping as well as ever</i>
<b>7*</b>	၇။ ကျန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့၊ ကောင်းကောင်းအိပ်လို့မရဘူး - <i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, not at all</i>
<b>8*</b>	၈။ ဝမ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဲဖြစ်နေခဲ့တယ် - <i>I have felt sad or miserable</i>						
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, quite often</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, not at all</i>
<b>9*</b>	၉။ ကျန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့ ငိုနေမိတယ် - <i>I have been so unhappy that I have been crying</i>						
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, quite often</i>		<i>Only occasionally</i>		<i>No, never</i>
<b>10*</b>	၁၀။ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အန္တရာယ်ပြုဖို့ စိတ်ကူးမိခဲ့တယ် - <i>The thought of harming myself has occurred to me</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။	2	တခါတရံ။	1	မဖြစ်သလောက်ဘဲ။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါ။
	<i>Yes, quite often</i>		<i>Sometimes</i>		<i>Hardly ever</i>		<i>Never</i>

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



# SWYC: 4 months

4 months, 0 days to 5 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကကြီးရယ် ကလေးအမ်းစုသည် (အားလုံး မဟုတ်သောပုံစံဖြင့်) ဝေအာကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးထားသည့် ဖြစ်ပွားမှုများကို တစ်စုံတစ်ရာ တာဝန်ရှိသူကို လုပ်ဆောင်ပေးနိုင်မှုကမည့် ပုံစံမျိုးရှိပါသည်။ ဤအရမ်း တစ်စုံတစ်ရာ သင့်ကလေး မည်သို့ ဆောင်ရွက်နိုင်ကြောင်းကို ဝေအာကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးပါ။ ကြားနားမှုပေးပါ။ ဝေအာကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးပါ။ ဝေအာကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	ထိုင်နေသည့် အနေအထားတစ်ခုရောက်အောင် ဆွဲထူသည့်အခါ ခေါင်းကို ငြိမ်အောင် ထိန်းထားသည် (Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2	လ ခုနှစ်ဘ ခု ခို ဆုပ် ခိုင်ထားသည် (Brings hands together)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3	ရယ်သည် (Laughs)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4	ထိုင်နေသည့် အနေအထားဖြင့် ချိထားချိန်တွင် ခေါင်းငြိမ်သည် (Keeps head steady when held in a sitting position)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5	"ဂါ" "မ" နှင့် "ဘ" ဟူသော အသံပြုသည် (Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6	သူ သို့မဟုတ် သူမအမည်ခေါ်သည့်အခါတွင် ကြည့်သည် (Looks when you call his or her name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7	လှိမ့်သည် (Rolls over)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8	အရပ် ခို လ ခုတစ်ဖ ခုမှ တစ်ဖ ခုသို့ ပြောင်းသည် (Passes a toy from one hand to the other)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9	ဝမ်းနည်းနေချိန်တွင် သင် သို့မဟုတ် အခြား ပြုစုသူတစ်ဦး ခို ရှာသည် (Looks for you or another caregiver when upset)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

10	အရာဝတ္ထုနှစ်ခု ဝို ဝိုင်းထားပြီး တစ်ခုနှင့်တစ်ခု ထုရို ဧသည် (Holds two objects and bangs them together)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
----	--	-----------------	-----------------	------------

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက် )**

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။  
*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ခါမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့ တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ တွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ရှိကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

8	သင့်ကလေးသည် ချောမောနှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
<b>Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b>				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ခြုံ ကြံ့ ကြံ့ အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③

<b>PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုံစံများ)</b>				
		Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	သင့်ကလေးရဲ့ အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

<b>FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)</b>				
		Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။	
1	သင့်ကလေးနီးကပ်နေထိုင်သူများထဲတွင် ဝေးဆေးလိပ်ပေးသောကြောင့် တစ်စုံတစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	



4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။	ဖြစ်စေသည်။	မဖြစ်စေပါ။						
<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	Y	N						
Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။						
5 ကပြားပိုမိုသည့် လွန်ခဲ့သော 12 လ အတွင်း၌ နောက်ထပ်အစားအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာမီး ကုန်ပစ္စည်းများ ဝယ်ယူရန် ဖြစ်ပွားခဲ့ပါသလား။	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>					
<i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>								
6 သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖက်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။	No tension တင်းမာမှုမရှိပါ။	Some tension တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	A lot of tension တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	Not Applicable မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
7 သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်...	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
8 လွန်ခဲ့သော အပတ်တော်ကြော့ သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။	0	1	2	3	4	5	6	7
<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>								

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© 2010, Tufts Medical Center, All rights reserved.

English version 1.08



နောက်ပိုင်းယုံတစုယောက္ခမတို့ စိတ်စားမိအိုင်က ဝေဟငုးလဲမးမား (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

သင့်အိမ်ထဲမှာ နောက်ပိုင်း နောက်ပိုင်းယောက္ခမတို့ ရင်လှာပီဝေစု၍ သင့်၏ ခံစားခံကတား မညီ ဝသညီ ကုဉ်ပုဉ် ယခု သိရိလိုပါသည်။ သင့်၏ ယေနဲ့ခံစားခံ ကတား သာမက လွန်ဆဲသာ 7 ရက္ခကတား သင့်၏ခံစားမး ဝငုး ဝအနီးစပွဲးရိသည့် ဝအေဝေတစွိ အမေတုရေးဝေစုပေးပါ။

In the past seven days...

<b>1</b>	၁။ ရီမောစရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရီနိုင်ခဲ့တယ် - <i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>						
0	အရင်ကအတိုင်း ရီမောနိုင်ပါတယ်။	1	အခု အရင်ကလောက် မရီနိုင်တော့ဘူး။	2	သေချာပေါက် အရင်ကလောက် မရီနိုင်တော့ဘူး။	3	လုံးဝ မရီနိုင်တော့ဘူး။
	<i>As much as I always could</i>		<i>Not quite so much now</i>		<i>Definitely not so much now</i>		<i>Not at all</i>
<b>2</b>	၂။ ပျော်ရွှင်စရာများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြော်လင့်နေတတ်တယ် - <i>I have looked forward with enjoyment to things</i>						
0	အရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ	1	အရင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။	2	အရင်ကထက် သေချာပေါက် နည်းသွားပြီ။	3	မရှိသလောက်ဘဲ။
	<i>As much as I ever did</i>		<i>Rather less than I used to</i>		<i>Definitely less than I used to</i>		<i>Hardly at all</i>
<b>3*</b>	၃။ အဆင်မပြေ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အပြစ်တင်မိတယ် - <i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ တခါတရံပါဘဲ။	1	လုပ်ခဲပါတယ်။	0	တစ်ခါမှ မဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, some of the time</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, never</i>
<b>4</b>	၄။ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရိမ်နေမိတယ် - <i>I have been anxious or worried for no good reason</i>						
0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။	1	မဖြစ်သလောက်ပါဘဲ။	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။	3	တော်တော်များများဖြစ်ပါတယ်။
	<i>No, not at all</i>		<i>Hardly ever</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>Yes, very often</i>
<b>5*</b>	၅။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြောက်လန့်တုန်လှုပ်စိတ်တွေ ဖြစ်နေမိတယ် - <i>I have felt scared or panicky for no good reason</i>						
3	တော်တော်များများဘဲ။	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။	1	သိပ်မဖြစ်ပါဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, quite a lot</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>No, not much</i>		<i>No, not at all</i>
<b>6*</b>	၆။ ဘာဘဲလုပ်လုပ် မပြီးစီးနိုင်ဘူး - <i>Things have been getting on top of me</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မနိုင်မနင်းဖြစ်တဲ့စိတ် အတော်များနေပါတယ်။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ အရင်တုန်းကလိုမျိုး နိုင်နိုင်နင်းနင်း မရှိလှဘူး။	1	များသောအားဖြင့် နိုင်နိုင်နင်းနင်း ရှိပါတယ်။	0	အရင်အတိုင်း နိုင်နိုင်နင်းနင်းပါစတာ
	<i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>		<i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>		<i>No, most of the time I have coped quite well</i>		<i>No, I have been coping as well as ever</i>
<b>7*</b>	၇။ ကျန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့၊ ကောင်းကောင်းအိပ်လို့မရဘူး - <i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, not at all</i>
<b>8*</b>	၈။ ဝမ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဲဖြစ်နေခဲ့တယ် - <i>I have felt sad or miserable</i>						
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, quite often</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, not at all</i>
<b>9*</b>	၉။ ကျန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့ ငိုနေမိတယ် - <i>I have been so unhappy that I have been crying</i>						
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, quite often</i>		<i>Only occasionally</i>		<i>No, never</i>
<b>10*</b>	၁၀။ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အန္တရာယ်ပြုဖို့ စိတ်ကူးမိခဲ့တယ် - <i>The thought of harming myself has occurred to me</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။	2	တခါတရံ။	1	မဖြစ်သလောက်ဘဲ။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါ။
	<i>Yes, quite often</i>		<i>Sometimes</i>		<i>Hardly ever</i>		<i>Never</i>

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



# SWYC: 6 months

6 months, 0 days to 8 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက်ရွယ်ကလေးအများစုသည် (အားလုံး မဟုတ်သောအချို့ကလေး) ဝေအာကြောင့် စာရင်းရိက္ခာပုံစံပေးထားသည့် ဖြစ်ပျက်မှုတိုင်းတို့ကို တာဝန်ရှိရှိ လုပ်ဆောင်နိုင်စွမ်းရှိလာမည် ဖြစ်ပါသည်။ ဤအရက်အား သင့်ကလေး မည်သည့်အဆင့်ကုန်ဆုံးသို့ ရောက်ရှိနေသောအခါ ကြည့်ရှုပါ။ ထိုအခါ ဝေအာကြောင့် စာရင်းရိက္ခာပုံစံပေးပါ။ ဝေအာကြောင့် စာရင်းရိက္ခာပုံစံပေးပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 "ဂါ" "မာ" နှင့် "ဘ" ဟူသော အသံပြုသည် (Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 သူ သို့မဟုတ် သူမအမည်ခေါ်သည့်အခါတွင် ကြည့်သည် (Looks when you call his or her name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 လှိမ့်သည် (Rolls over)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 အရှုပ် ဝိုက်လှ နှစ်ဖက်မှ တစ်ဖက်သို့ ပြောင်းသည် (Passes a toy from one hand to the other)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 ဝမ်းနည်းနေချိန်တွင် သင် သို့မဟုတ် အခြား ပြုစုသူတစ်ဦး ဝိုက်ရှာသည် (Looks for you or another caregiver when upset)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 အရာဝတ္ထုနှစ်ခု ဝိုက် ဝိုက်ထားပြီး တစ်ခုနှင့်တစ်ခု ထုရိုက်သည် (Holds two objects and bangs them together)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 ချိခိုင်းရန် လက်မောင်းများကို အပေါ်သို့ မြှောက်ပေးသည် (Holds up arms to be picked up)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 သူ သို့မဟုတ် သူမ ဝိုက်ထိုင် ထိုင်သည့်အနေအထား ရယူသည် (Gets into a sitting position by him or herself)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 အစားအစာများ ဝေအာကြောင့် စားသည် (Picks up food and eats it)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 ရပ်ရန် ဆွဲထသည် (Pulls up to standing)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက် )**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏ အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ပါးမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့ တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
8	သင့်ကလေးသည် ချော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③

Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ခြုံ ကြိုက်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)				
		Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	သင့်ကလေးရဲ့ အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)				
		Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။	
1	သင့်ကလေးနီးကပ်နေထိုင်သူများထဲတွင် ဝေးဆေးလိပ်ပေးသောကြောင့် တစ်စုံတစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

<p>4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။</p>	<p>ဖြစ်စေသည်။</p>	<p>မဖြစ်စေပါ။</p>						
<p><i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i></p>	<p>Y</p>	<p>N</p>						
<p>Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။</p> <p>Sometimes true တခါတရံ။</p> <p>Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။</p>								
<p>5 ကပြားပိုမိုသည့် လွန်ခဲ့သော 12 လ အတွင်း၌ နောက်ထပ်အစားအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာမီး ကုန်ပစ္စည်းများ ဝယ်ယူရန် ဖြစ်ပွားပါသလား။</p>								
<p><i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>					
<p>6 သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖက်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	<p>No tension တင်းမာမှုမရှိပါ။</p>	<p>Some tension တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။</p>	<p>A lot of tension တင်းမာမှုများလွန်းသည်။</p>	<p>Not Applicable မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။</p>				
<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>					
<p>7 သင့်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်...</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	<p>အခက်အခဲမရှိပါ။</p>	<p>အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။</p>	<p>အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။</p>	<p>မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။</p>				
<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>					
<p>8 လွန်ခဲ့သော အပတ်တော် ၇ ရက်အတွင်း သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသလား။</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	<p>0</p>	<p>1</p>	<p>2</p>	<p>3</p>	<p>4</p>	<p>5</p>	<p>6</p>	<p>7</p>

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© 2010, Tufts Medical Center, All rights reserved.

English version 1.08



နောက်ပိုင်းယုံတစုယောက္ခမတို့ စိတ်စားမိအိုင်က ဝေဟငုးလဲမးမား (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

သင့်အိမ်ထဲမှာ နောက်ပိုင်း နောက်ပိုင်းယောက္ခမတို့ ရင်လှာပီဝေစု၍ သင့်၏ ခံစားခံကတား မညှိ ဝသညှိ ကုဉ်ပုဉ် ယခု သိရိလိုပါသည်။ သင့်၏ ယေနဲ့ခံစားခံ ကတား သာမက လွန်ဆဲသာ 7 ရက္ခကတား သင့်၏ခံစားမး ဝငုး ဝအနီးစပွဲးရိသညှိ ဝအေဝေတစွိ အမေတုရေးဝေစုပေးပါ။

In the past seven days...

<b>1</b>	၁။ ရီမောစရာများရှိခဲ့ရင်၊ ရီနိုင်ခဲ့တယ် - <i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>						
0	အရင်ကအတိုင်း ရီမောနိုင်ပါတယ်။	1	အခု အရင်ကလောက် မရီနိုင်တော့ဘူး။	2	သေချာပေါက် အရင်ကလောက် မရီနိုင်တော့ဘူး။	3	လုံးဝ မရီနိုင်တော့ဘူး။
	<i>As much as I always could</i>		<i>Not quite so much now</i>		<i>Definitely not so much now</i>		<i>Not at all</i>
<b>2</b>	၂။ ပျော်ရွှင်စရာများ လုပ်ဆောင်ရန်၊ မြော်လင့်နေတတ်တယ် - <i>I have looked forward with enjoyment to things</i>						
0	အရင်က ပုံစံအတိုင်းဘဲ	1	အရင်ကထက်တော့ နည်းသွားတယ်။	2	အရင်ကထက် သေချာပေါက် နည်းသွားပြီ။	3	မရှိသလောက်ဘဲ။
	<i>As much as I ever did</i>		<i>Rather less than I used to</i>		<i>Definitely less than I used to</i>		<i>Hardly at all</i>
<b>3*</b>	၃။ အဆင်မပြေ ဖြစ်သွားတာတွေအတွက်၊ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အပြစ်တင်မိတယ် - <i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ တခါတရံပါဘဲ။	1	လုပ်ခဲပါတယ်။	0	တစ်ခါမှ မဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, some of the time</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, never</i>
<b>4</b>	၄။ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ပူပန်စိုးရိမ်နေမိတယ် - <i>I have been anxious or worried for no good reason</i>						
0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။	1	မဖြစ်သလောက်ပါဘဲ။	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။	3	တော်တော်များများဖြစ်ပါတယ်။
	<i>No, not at all</i>		<i>Hardly ever</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>Yes, very often</i>
<b>5*</b>	၅။ လုံလောက်တဲ့ အကြောင်းမရှိဘဲ၊ ကြောက်လန့်တုန်လှုပ်စိတ်တွေ ဖြစ်နေမိတယ် - <i>I have felt scared or panicky for no good reason</i>						
3	တော်တော်များများဘဲ။	2	တခါတရံ ဖြစ်ပါတယ်။	1	သိပ်မဖြစ်ပါဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, quite a lot</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>No, not much</i>		<i>No, not at all</i>
<b>6*</b>	၆။ ဘာဘဲလုပ်လုပ် မပြီးစီးနိုင်ဘူး - <i>Things have been getting on top of me</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မနိုင်မနင်းဖြစ်တဲ့စိတ် အတော်များနေပါတယ်။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ အရင်တုန်းကလိုမျိုး နိုင်နိုင်နင်းနင်း မရှိလှဘူး။	1	များသောအားဖြင့် နိုင်နိုင်နင်းနင်း ရှိပါတယ်။	0	အရင်အတိုင်း နိုင်နိုင်နင်းနင်းပါစတာ
	<i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>		<i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>		<i>No, most of the time I have coped quite well</i>		<i>No, I have been coping as well as ever</i>
<b>7*</b>	၇။ ကျန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့၊ ကောင်းကောင်းအိပ်လို့မရဘူး - <i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, sometimes</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, not at all</i>
<b>8*</b>	၈။ ဝမ်းနည်း/စိတ်ဆင်းရဲဖြစ်နေခဲ့တယ် - <i>I have felt sad or miserable</i>						
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, quite often</i>		<i>Not very often</i>		<i>No, not at all</i>
<b>9*</b>	၉။ ကျန်မမှာ စိတ်မချမ်းမသာဖြစ်လွန်းလို့ ငိုနေမိတယ် - <i>I have been so unhappy that I have been crying</i>						
3	အမြဲလိုလိုဘဲ။	2	မကြာခဏဘဲ။	1	သိပ်မဖြစ်လှဘူး။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါဘူး။
	<i>Yes, most of the time</i>		<i>Yes, quite often</i>		<i>Only occasionally</i>		<i>No, never</i>
<b>10*</b>	၁၀။ ကိုယ့်ကိုကိုယ် အန္တရာယ်ပြုဖို့ စိတ်ကူးမိခဲ့တယ် - <i>The thought of harming myself has occurred to me</i>						
3	ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။	2	တခါတရံ။	1	မဖြစ်သလောက်ဘဲ။	0	လုံးဝမဖြစ်ပါ။
	<i>Yes, quite often</i>		<i>Sometimes</i>		<i>Hardly ever</i>		<i>Never</i>

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)





# SWYC: 9 months (၉လ)

9 months, 0 days to 11 months, 31days  
(၉လ ၀ရက် မှ ၁၁လ ၃၁ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။  
 Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။  
 Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကရာဇ်ကလေးအများစုသည် (အားလုံး မဟုတ်သောအချို့က) ဝေအာကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးထားသည့် ဖြစ်ရပ်များကို တစ်စုံတစ်ရာ လုပ်ဆောင်နိုင်စွမ်းရှိလာမည် ဖြစ်ပါသည်။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ရာ သင့်ကလေး မည်သို့ ဆောင်ရွက်နိုင်စွမ်းရှိကြောင်းကို ဝေအာကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးပါ။ ဝေအာကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးပါ။ ဝေအာကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 ချီခိုင်းရန်လက်နှစ်ဖက်ကိုမြှောက်ပြခြင်း <i>Holds up arms to be picked up</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 သူကိုယ်တိုင်ထိုင်သည့်ပုံစံသို့ရောက်ခြင်း <i>Gets to a sitting position by him or herself</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 အစားအစာကိုကောက်ယူ၍စားခြင်း <i>Picks up food and eats it</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မတ်တပ်ရပ်ရန်အတွက်တစ်ခုခုကိုဆွဲပြီးရပ်ခြင်း <i>Pulls up to standing</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "တူ - ဝါး" သို့မဟုတ် "တူတူရေဝါး" စသောကစားနည်းမျိုးကစားခြင်း <i>Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 သင့်အား "မားမား" သို့မဟုတ် "ဒါးဒါး" သို့မဟုတ် ဆင်တူနာမည် ခေါ်ခြင်း <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 "မင်းရဲ့ နို့ဗူးဘယ်မှာလဲ" သို့မဟုတ် "မင်းရဲ့ စောင်ဘယ်မှာလဲ" စတာ တွေကို သင်ကပြောလျှင် ဘေးပတ်ဝန်းကျင်ကို လှည့်ပတ်၍ကြည့်ခြင်း <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 သင်အသံပြု သလိုအတူယူပြီး လိုက်လုပ်ခြင်း <i>Copies sounds that you make</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②



9	အကူအညီမပါဘဲအခန်းထဲမှာ လမ်းပတ်လျှောက်ခြင်း <i>Walks across a room without help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	"ဒီကိုလာ" သို့မဟုတ် "ဘောလုံးငါ့ကိုပေးပါ" ကဲ့သို့သော ခိုင်းစေချက်များကို လိုက်နာခြင်း <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက် )**

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။  
*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ခါမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့ တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ တွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျုပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③
8	သင့်ကလေးသည် ရော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
		①	②	③
<b>Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b>				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
		①	②	③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
		①	②	③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်ခက်သည်။	အလွန်ခက်သည်။
		①	②	③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ဖြို ကြိဖြို က်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်ပူပန်မှုများ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ချေးဆေးသောက်သူ၊ တစ်တံတံတိုင်း ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးပွားမှုအတွက် သင့်အား 12 လ အတွင်း နောက်ထပ်အစားအစာဝယ်ယူ နေရန် စိုးရိမ်စိတ် အစားအစာများ ကုန်ခန်းသြားခြင်းများ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	လြန့်ခဲ့သော အပတ္တဲတြင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08



# SWYC: 12 months

12 months, 0 days to 14 months, 31 days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကကြီးရယ်ကလေးအများစုသည် (အားလုံး မဟုတ်ဘဲ သာသနာ့ပညာ) ဝေအာကြောင့် စာရင်းရိယာပေးပေးထားသည့် ဖြစ်ပွားမှုများကို တွေ့ရှိရန် တာဝန်ရှိရှိ လုပ်ဆောင်ပေးနိုင်စွမ်း ရှိပါသည်။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခု သို့မဟုတ် မည်သည့်အရာကိုမျှ ပြုလုပ်နိုင်ခြင်းကို ဝေအာကြောင့် စာရင်းရိယာပေးပေးပါ။ ဝေအာကြောင့် စာရင်းရိယာပေးပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 အစားအစာများ ဧကန်စားသုံးခြင်း (Picks up food and eats it)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
2 ရပ်ရန် ဆွဲထသည် (Pulls up to standing)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
3 "တူတူရေဝါး" သို့မဟုတ် "လ ဧကန်ရီ ဧကန်" စားသည် (Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
4 သင့် ခို "မေမေ" သို့မဟုတ် "ဖေဖေ" သို့မဟုတ် အလားတူ အမည်ခေါ်သည် (Calls you "mama" or "dada" or similar name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
5 "ချိုဘူးဘယ်မှာလဲ" သို့မဟုတ် "စောင်ဘယ်မှာလဲ" ဆိုသည့် အရာမျိုးမေးလျှင် ပတ်ဝန်းကျင် ခို လို ဧကန်သည် (Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
6 သင်အသံပြုသလို လို ဧကန်သည် (Copies sounds that you make)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
7 အူအညီ မပါဘဲ အခန်းတွင်း လမ်းလျှောက်သည် (Walks across a room without help)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
8 "ဒီ ခိုလာ" သို့မဟုတ် "ဘောလုံးပေး" စသည့် ညွှန်ကြားချက်များ လို ဧကန်သည် (Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
9 ပြေးသည် (Runs)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
10 လှေကားထပ်များ ခို အူအညီဖြင့် တ ဧကန်သည် (Walks up stairs with help)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက် )**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏ အမူအကျင့်များအကြောင်း ဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကို ပြောပြပါ။

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ပါးမှမတွေ့ဖူးသေးတဲ့သူတွေနဲ့ တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့် ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
<b>Section 2</b>				
<b>ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b>				
5	သင့်ကလေးအရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် ရှိကျပြီး စိတ်အလိုမကျဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် ချော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②

Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပါသလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သည်။ ②	အလွန်ခက်သည်။ ③
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ခြုံ ကြုံ ကြုံအိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခုဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးပွားမှုအတွင်း သင့်တော်သော 12 လ အတွင်း နေရာကွက်မှုစားအစာဝယ်ယူ နှင့် ဝယ်ယူမှု အစားအစာများ ကုန်ခမ်းပြီး ဝယ်ယူမှု ဖြစ်ပေါ်ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	လြန့်ဝေသော အပတ္တဲတြင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08



# SWYC: 15 months

15 months, 0 days to 17 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။
Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။
Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE  
v1.08

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကရာဇ်ရယူ ကလေးအများစုသည် (အားလုံး မဟုတ်ဘဲ သာသနာ့ပညာ) အောက်ကြောင့် စာရင်းပေးပို့ပေးထားသည့် ဖြစ်  
 ဖွယ်တိုးတက်မှုဆိုင်ရာ တာဝန်ခံမှုကို လုပ်ဆောင်နိုင်စွမ်းရှိလာမည် ယူဆပါ။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခုခု သင့်ကလေး မည်  
 ဆောင်ရွက်နိုင်ပါသလဲကို စောင့်ကြည့်စောင့်ရှောက်မှုပေးပြီး ကြားနားပါ။ ကြားနားပါ။ ကြားနားပါ။ ကြားနားပါ။ ကြားနားပါ။  
 မေးမြန်းခြင်းများ အားလုံးအား ပေးပို့ဖန်တီးထားပေးပါ။ သေချာအောင် ဆောင်ရွက်ပေးပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 သင့် ဝို "မေမေ" သို့မဟုတ် "ဖေဖေ" သို့မဟုတ် အလားတူ အမည်ခေါ်သည် (Calls you "mama" or "dada" or similar name)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
2 "ချိုဘူးဘယ်မှာလဲ" သို့မဟုတ် "စောင်ဘယ်မှာလဲ" ဆိုသည့် အရာမျိုးမေးလျှင် ပတ်ဝန်း ဝင် ဝို လို ကြည့်သည် (Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
3 သင်အသံပြုသလို လို ကတူသည် (Copies sounds that you make)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
4 အူအညီ မပါဘဲ အခန်းတွင်း လမ်းလျှောက် ကသည် (Walks across a room without help)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
5 "ဒီ ဝိုလာ" သို့မဟုတ် "ဘောလုံးပေး"စသည့် ညွှန်ကြားချ ကများ လို ကနာသည် (Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
6 ပြေးသည် (Runs)	မလုပ်သေးပါ။ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
7 လှေ ဝေးထပ်များ ဝို အူအညီဖြင့် တ် သည် (Walks up stairs with help)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
8 ဘောလုံး ကသည် (Kicks a ball)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
9 ဘောလုံး သို့မဟုတ် နို့ ဝဲသို့ ရင်းနှီးသော အရာဝတ္ထု အနည်းဆုံး ၅ မျိုး၏ အမည် ခေါ်တတ်သည် (Names at least 5 familiar objects - like ball or milk)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③

10	နာခေါင်း၊ လ ခြာ၊ သို့မဟုတ် ဝမ်း၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက် ဝမ်း အစိတ်အပိုင်း အနည်းဆုံး ၅ မျိုး၏ အမည် ခေါ်တတ်သည် <i>(Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy)</i>	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
		①	②	③

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက် )**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏ အမူအကျင့်များအကြောင်း ဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကို ပြောပြပါ။  
*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

Section 1	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပါက	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် သူတစ်ပါးမှ မတွေ့ဖူးသေးတဲ့ သူတွေနဲ့ တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③
2	သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။ <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③
3	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့် ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။ <i>Does your child have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③
4	သင့်ကလေးသည် အခြားသူများ ချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။ <i>Does your child mind being held by other people?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③
Section 2	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပါက			
5	သင့်ကလေး အရမ်းငိုသလား။ <i>Does your child cry a lot?</i>	လုံးဝမငိုပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③
6	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③
7	သင့်ကလေးသည် ဂျီကျုပြီး စိတ်အလိုမကျ ဖြစ်လွယ်သလား။ <i>Is your child fussy or irritable?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	②	③

8	သင့်ကလေးသည် ရော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to comfort your child?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
<b>Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b>				
9	သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
10	သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပ ါသလား။ <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
11	သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	လုံးဝမခက် ပါ။ ①	အနည်းငယ်ခက်သ ည်။ ①	အလွန်ခက်သည်။ ②
12	သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ဖြို က်ဖြို က်အိပ်ပျော်ဖို့ အခက်အခဲ ရှိပါသလား။ <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခုဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကပြေးဖူးဖို့ပြင်ဆင်မှု သို့မဟုတ် လျှော့ပစ်ဖို့ပြင်ဆင်မှု 12 လ အတွင်း နောက်ထပ် အစားအစာအဖွဲ့အစည်းအစာအဖွဲ့ ဝယ်ယူမှု ဝင်ရောက်မှု အစားအစာများ ကုန်ဆုံးသွားခြင်းများ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
<p>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</p>									
6	<p>အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။</p> <p><i>Having little interest or pleasure in doing things?</i></p>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	<p>ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။</p> <p><i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i></p>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	<p>သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။</p> <p><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i></p>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	<p>သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်...</p> <p><i>Do you and your partner work out arguments with:</i></p>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	<p>လြန့်နွဲ့သော အပတ္တဲကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။</p> <p><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i></p>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08



# SWYC: 18 months

(၁၈လ)

18 months, 0 days to 22 months, 31 days  
(၁၈လ၊ ၀ နေ့ မှ ၂၂လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကရာဇ်ကလေးအရပ်အရပ်သည် (အားလုံး မဟုတ်သောပုံစံဖြင့်) အောက်ဖော်ပြပါ စာရင်းရိက္ခာများကို ပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။ ဤအရပ်အရပ်များ သင့်ကလေး မည်သို့ ဆောင်ရွက်နိုင်ကြောင်းကို စိတ်ချစွာဖြင့် ဖြေဆိုပေးပါ။ ကြားနားမှု၊ ဝတ်စုံ၊ ဝတ်စုံပေးပါ။ စိတ်ချစွာဖြင့် ဖြေဆိုပေးပါ။ အားလုံးအား ပြုလုပ်ပေးထားသောကလေးများ သို့မဟုတ် အောက်ဖော်ပြပါ အရာများကို ပြုလုပ်ပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 ပြေးခြင်း <i>Runs</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 အကူအညီဖြင့်လှေကားထပ်များကိုတက်ခြင်း <i>Walks up stairs with help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 ဘောလုံးကန်ခြင်း <i>Kicks a ball</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 ဘောလုံး သို့မဟုတ် နို့စတဲ့ ရင်းနှီးနေကျပစ္စည်း အနည်းဆုံး ၅ ခုရဲ့အမည်ကို ပြောခြင်း <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 နှာခေါင်း၊ လက် သို့မဟုတ် ဝမ်းဗိုက်စသော ခန္ဓာကိုယ် အစိတ်အပိုင်း အနည်းဆုံး ၅ ခုရဲ့အမည်ကို ပြောပြခြင်း <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 ကလေးကစားကွင်းရှိလှေကားကိုတက်ခြင်း <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 "ငါ" သို့မဟုတ် "ငါ့ဟာ" စသောစကားလုံးများကို သုံးခြင်း <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 မြေကြီးပေါ်တွင် ခြေနှစ်ချောင်းဖြင့် စုံခုန်ခြင်း <i>Jumps off the ground with two feet</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 "ရေပေးပါ" သို့မဟုတ် "အိပ်မယ်" စသော နှစ်လုံး သို့မဟုတ် နှစ်လုံးထက် ပိုသည့် စကားလုံးများကို တွဲ၍ ပြောခြင်း <i>Puts two or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 အကူအညီတောင်းရန်အတွက် စကားဖြင့်ပြောခြင်း <i>Uses words to ask for help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②



**PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးဖြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③



ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပဲ ၇ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) မိဘများမှ လူမှုဆက်ဆံရေးပိုင်းဆိုင်ရာတွင် သတိပြု လေ့လာမိမှုများ						
1	သင့်ကလေးက သင့်ဆီကို ပစ္စည်းများယူလာပြသလား။ <i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	တစ်နေ့တွင် အကြိမ်မျှ ဘဲစွာ Many times a day ○	တစ်နေ့တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a day ○	တစ်ပတ်တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a week ○	တစ်ပတ်တွင် တစ်ကြိမ်ထက်နည်း Less than once a week ○	ဘယ်တုန်းကမှ Never ○
2	သင့်ကလေးက အခြားကလေးများနှင့်ကစားဖို့ စိတ်ဝင်စားပါသလား။ <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	အမြဲတမ်း Always ○	များသောအားဖြင့် Usually ○	တခါတလေ Sometimes ○	ရှားရှားပါးပါး Rarely ○	ဘယ်တုန်းကမှ Never ○

<p>3 သင်ကစကားတစ်ခွန်းပြောသောအခါ သို့မဟုတ် လက်ကိုဝှေ့ ရမ်းပြသောအခါသင့်ကလေးက သင်လုပ်သလို လိုက်လုပ်ဖို့ ကြိုးစားပါသလား။</p> <p><i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i></p>	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
<p>4 သင့်ကလေးက သင်သူ့နာမည်ကိုခေါ်သောအခါသင့်ကို လှမ်းကြည့်ပါသလား။</p> <p><i>Does your child look at you when you call his or her name?</i></p>	○	○	○	○	○
<p>5 သင့်ကလေးက အခန်းတစ်ဖက်တွင်ရှိသောအရာ တစ်ခုခုကို သင်လက်ညှိုးထိုးပြရင် လှမ်းကြည့်ပါသလား။</p> <p><i>Does your child look if you point to something across the room?</i></p>	○	○	○	○	○

<p>6 သင့်ကလေးက သူတစ်ခုခုကိုလိုချင်သောအခါ သင့်ကို ပုံမှန်အားဖြင့် ဘယ်လိုပြလေ့ရှိသလဲ။ (ကျေးဇူးပြု ပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများ အားလုံးကို ရွေးပေးပါ)</p>	<p>သူဘာလိုချင်သလဲဆိုတာ ကိုစကားဖြင့်ပြောခြင်း</p>	<p>လက်တစ် ချောင်းဖြင့် လိုချင်သည့် အရာကို ညွှန်ပြခြင်း</p>	<p>လိုချင်သည် အရာကို လှမ်းယူခြင်း</p>	<p>မိမိကိုသူလိုချင်သည်အရာ ဆီသို့ဆွဲခေါ်သွားခြင်း သို့မဟုတ်မိမိ၏လက်ကို သူလိုချင်သည်အရာပေါ်သို့ တင်ပေးခြင်း</p>	<p>တအင်းအင်းအသံ ပြုခြင်း၊ ငိုခြင်း သို့မဟုတ် ခူးရှုစွာ အော်ခြင်း</p>
<p><i>How does your child usually show you something he or she wants? (please check all that apply)</i></p>	<p><i>Says a word for what he or she wants</i></p> <p>○</p>	<p><i>Points to it with one finger</i></p> <p>○</p>	<p><i>Reaches for it</i></p> <p>○</p>	<p><i>Pulls me over or puts my hand on it</i></p> <p>○</p>	<p><i>Grunts, cries or screams</i></p> <p>○</p>
<p>7 သင့်ကလေးရဲ့အကြိုက်ဆုံး ကစားနည်း၊လုပ်ဆောင်ချက် တွေကဘာတွေလဲ။ (ကျေးဇူးပြု ပြီးသင့်လျော်သော အဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ)</p>	<p>ကလေးအရုပ် ကလေးများ သို့မဟုတ် တိရစ္ဆာန်ရုပ် များဖြင့်ကစားခြင်း</p>	<p>သင်နှင့်အ တူစာအုပ် များဖတ်ခြင်း</p>	<p>တွယ်တက်ခြင်း၊ ပြေးခြင်းနှင့် တက်တက် ကြွကြွရှိခြင်း</p>	<p>အရုပ်ကလေးများ သို့မဟုတ် အခြားအရာများကို တန်းစီ ထားခြင်း</p>	<p>ပန်ကာများ သို့မဟုတ် ဘီးများကဲ့သို့ သောလည်ပတ် နေသည့်အရာများ ကိုကြည့်ရှုခြင်း</p>
<p><i>What are your child's favorite play activities? (please check all that apply)</i></p>	<p><i>Playing with dolls or stuffed animals</i></p> <p>○</p>	<p><i>Reading books with you</i></p> <p>○</p>	<p><i>Climbing, running and being active</i></p> <p>○</p>	<p><i>Lining up toys or other things</i></p> <p>○</p>	<p><i>Watching things go round and round like fans or wheels</i></p> <p>○</p>

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်ပူပန်မှုများ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခံစားလိမ့်မည်ဟု တစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးမားပုံမှန်သည့် လှည့်ပတ်သော 12 လ အတွင်း နေရာကွက်မှုစားအစာဝယ်ယူ ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ခန်းပြားဝိုင်းလားဟု စိုးရိမ်မှု ဖြစ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	လြန့်ဝေသော အပတ္တဲတြင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခဝေပါးမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08



# SWYC: 24 months

(၂၄လ)

23 months, 0 days to 28 months, 31 days

(၂၃ လ၊ ၀ နေ့ မှ ၂၈ လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကကြီးရယ်ကလေးအမည်စုသည် (အားလုံး မဟုတ်သောပုံစံ) ဝေအကြောစာရင်းပုံစံပေးထားသည့် ဖြစ်ပွားမှုများကို တွေးခေါ်ရာတွင် တာဝန်ရှိရှိ လုပ်ဆောင်ပုံစံကမည့် ပုံစံပေးပါ။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခု သင့်ကလေး မည်သို့ ဆောင်ရွက်ပုံစံကို ဝေအကြောစာရင်းကို ဝေအကြောစာရင်းပုံစံပေးပါ။ ဝေအကြောစာရင်းပုံစံပေးပါ။ ဝေအကြောစာရင်းပုံစံပေးပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 နာခေါင်း၊ လက် သို့မဟုတ် ဝမ်းဗိုက်စသောခန္ဓာကိုယ်အစိတ်အပိုင်း အနည်းဆုံး ၅ ခု၏အမည်ကို ပြောပြခြင်း <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 ကလေးကစားကွင်းရှိ လှေကားကိုတက်ခြင်း <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 "ငါ" သို့မဟုတ် "ငါ့ဟာ" စသောစကားလုံးများကို သုံးခြင်း <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မြေကြီးပေါ်တွင် မြေနှစ်ချောင်းဖြင့် စုံခုန်ခြင်း <i>Jumps off the ground with two feet</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "ရေပေးပါ" သို့မဟုတ် "အိမ်မယ်" စသော နှစ်လုံး သို့မဟုတ် နှစ်လုံးထက် ပိုသည့် စကားလုံးများကိုတွဲ၍ ပြောခြင်း <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 အကူအညီတောင်းရန်အတွက် စကားဖြင့် ပြောခြင်း <i>Uses words to ask for help</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 အနည်းဆုံး အရောင်တစ်မျိုး၏အမည်ကို ပြောခြင်း <i>Names at least one color</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 "ငါ့ကိုကြည့်ပါ" ဟုပြော၍ သင်၏အာရုံစိုက်မှုကိုရရန်ကြိုးစားခြင်း <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 သူ၏အမည်ကိုမေးသည့်အခါပြောပြခြင်း <i>Says his or her first name when asked</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 မျဉ်းကြောင်းများဆွဲခြင်း <i>Draws lines</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

**PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏ အမူအကျင့်များအကြောင်း ဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကို ပြောပြပါ။

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီး စိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကို တမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုမရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာ မြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပ ၇ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

**PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) မိဘများမှ လူမှုဆက်ဆံရေးပိုင်းဆိုင်ရာတွင် သတိပြု လေ့လာမိမှုများ**

1	သင့်ကလေးက သင့်ဆီကို ပစ္စည်းများယူလာပြသလား။ <i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	တစ်နေ့တွင် အကြိမ်များစွာ Many times a day ○	တစ်နေ့တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a day ○	တစ်ပတ်တွင်အကြိမ်အနည်းငယ် A few times a week ○	တစ်ပတ်တွင်တစ်ကြိမ်ထက်နည်း Less than once a week ○	ဘယ်တုန်းကမှ Never ○
		Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2	သင့်ကလေးက အခြားကလေးများနှင့်ကစားဖို့ စိတ်ဝင်စားပါသလား။ <i>Is your child interested in playing with other children?</i>	အမြဲတမ်း ○	များသောအားဖြင့် ○	တခါတလေ ○	ရှားရှားပါးပါး ○	ဘယ်တုန်းကမှ ○

<p>3 သင်ကစကားတစ်ခွန်းပြောသောအခါ သို့မဟုတ် လက်ကိုဝှေ့ ရမ်းပြသောအခါသင့်ကလေးက သင်လုပ်သလို လိုက်လုပ်ဖို့ ကြိုးစားပါသလား။</p> <p><i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i></p>					
	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>4 သင့်ကလေးက သင်သူ့နာမည်ကိုခေါ်သောအခါသင့်ကို လှမ်းကြည့်ပါသလား။</p> <p><i>Does your child look at you when you call his or her name?</i></p>					
	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>5 သင့်ကလေးက အခန်းတစ်ဖက်တွင်ရှိသောအရာ တစ်ခုခုကို သင်လက်ညှိုးထိုးပြရင် လှမ်းကြည့်ပါသလား။</p> <p><i>Does your child look if you point to something across the room?</i></p>					
	အမြဲတမ်း	များသောအားဖြင့်	တခါတလေ	ရှားရှားပါးပါး	ဘယ်တုန်းကမှ
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>6 သင့်ကလေးက သူတစ်ခုခုကိုလိုချင်သောအခါ သင့်ကို ပုံမှန်အားဖြင့် ဘယ်လိုပြလေ့ရှိသလဲ။ (ကျေးဇူးပြု ပြီးသင့်လျော်သောအဖြေများ အားလုံးကို ရွေးပေးပါ)</p>	<p>လက်တစ် ချောင်းဖြင့် လိုချင်သည် အရာကို ညွှန်ပြခြင်း</p>	<p>သူဘာလိုချင်သလဲဆိုတာကို စကားဖြင့်ပြောခြင်း</p>	<p>လိုချင်သည် အရာကို လှမ်းယူခြင်း</p>	<p>မိမိကိုသူလိုချင်သည်အရာ ဆီသို့ဆွဲခေါ်သွားခြင်း သို့မဟုတ်မိမိ၏လက်ကို သူလိုချင်သည်အရာပေါ်သို့ တင်ပေးခြင်း</p>	<p>တအင်းအင်းအသံ ပြုခြင်း၊ ဝိုင်းခြင်း သို့မဟုတ် စူးရှစွာ အော်ခြင်း</p>
<p><i>How does your child usually show you something he or she wants? (please check all that apply)</i></p>	<p><i>Says a word for what he or she wants</i></p>	<p><i>Points to it with one finger</i></p>	<p><i>Reaches for it</i></p>	<p><i>Pulls me over or puts my hand on it</i></p>	<p><i>Grunts, cries or screams</i></p>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<p>7 သင့်ကလေးရဲ့အကြိုက်ဆုံး ကစားနည်းလုပ်ဆောင်ချက် တွေကဘာတွေလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သော အဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ)</p>	<p>ကလေးအရုပ် ကလေးများ သို့မဟုတ် တိရစ္ဆာန်ရုပ် များဖြင့်ကစားခြင်း</p>	<p>သင့်နှင့်အ တူစာအုပ် များဖတ်ခြင်း</p>	<p>တွယ်တက်ခြင်း၊ ပြေးခြင်းနှင့် တက်တက် ကြွကြွရှိခြင်း</p>	<p>အရုပ်ကလေးများ သို့မဟုတ် အခြားအရာများကို တန်းစီ ထားခြင်း</p>	<p>ပန်ကာများ သို့မဟုတ် ဘီးများကဲ့သို့ သောလည်ပတ် နေသည်အရာများကိုကြည့်ရှုခြင်း</p>
<p><i>What are your child's favorite play activities? (please check all that apply)</i></p>	<p><i>Playing with dolls or stuffed animals</i></p>	<p><i>Reading books with you</i></p>	<p><i>Climbing, running and being active</i></p>	<p><i>Lining up toys or other things</i></p>	<p><i>Watching things go round and round like fans or wheels</i></p>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခုဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးပွားမှုအတွင်း သင့်အား အစားအစာအားလုံး ပြီးကုန်ခြင်းကို စိုးရိမ်မှု ဖြစ်စေခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	လြန့်ဝေသော အပတ္တဲတြင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08



SWYC: 30 months

(၃၀လ)

29 months, 0 days to 34 months, 31 days  
(၂၉ လ၊ ၀ ရက် မှ ၃၄လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

**DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)**

ဤအသက္ကရာဇ်ကလေးအများစုသည် (အားလုံးမှ မဟုတ်ဘဲ သာသနာ့ပညာ) အောက်ဖော်ပြပါ စာရင်းရိက္ခာများကို ပြုလုပ်နိုင်ပြီး ဖြစ်နိုင်ပါသည်။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ရာ သင့်ကလေး မပြုလုပ်နိုင်ပါက နောက်ဆုံးတွင် ကိုယ်တိုင် စစ်ဆေးနိုင်ပါသည်။ ဤအရာများကို ပြုလုပ်နိုင်ပါက နောက်ဆုံးတွင် စစ်ဆေးနိုင်ပါသည်။ နောက်ဆုံးတွင် စစ်ဆေးနိုင်ပါသည်။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 အနည်းဆုံး အရောင်တစ်မျိုး၏အမည်ကို ပြောခြင်း <i>Names at least one color</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 "ငါ့ကိုကြည့်ပါ" ဟုပြော၍ သင်၏အာရုံစိုက်မှုကိုရရန် ကြိုးစားခြင်း <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 သူ၏အမည်ကို မေးသည့်အခါ ပြောပြခြင်း <i>Says his or her first name when asked</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 မျဉ်းကြောင်းများဆွဲခြင်း <i>Draws lines</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 စကားပြောသောအခါ များသောအားဖြင့် အခြားလူများက သူ့အား နားလည်နိုင်ခြင်း <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 အကူအညီမလိုဘဲ လက်ဆေးခြင်း၊ လက်ခြောက်အောင်သုတ်ခြင်း (သူ့ကိုယ်တိုင်ရေဖွင့်စရာမလိုပါ။) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
7 "ဘာကြောင့်လဲ" သို့မဟုတ် "ဘယ်လိုလဲ" စသောစကားဖြင့်အစပြု သည့် မေးခွန်းများမေးခြင်း (ဥပမာ။ ။ ဘာကြောင့် သကြားလုံးမရှိတာလဲ။) <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8 အရာဝတ္ထုတစ်ခုခုကို ဘာကြောင့်လိုအပ်သလဲဆိုတာ အကြောင်းပြချက်ပေး၍ ရှင်းပြခြင်း (ဥပမာ။ ။ ချမ်းအေးသောကြောင့်စောင်လိုခြင်း) <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9 "ပို၍ကြီးသည်" သို့မဟုတ် "ပို၍တိုသည်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးများသုံး၍ အရာဝတ္ထုများကို နှိုင်းယှဉ်ခြင်း <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10 "သင်အိပ်ချင်သည့်အခါ..." သို့မဟုတ် "သင်အေးသည့်အခါ ဘာလုပ်သလဲ" စသော မေးခွန်းများကိုပြန်ဖြေခြင်း <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

**PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏ အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုမရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ 	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Aggressive?</i>	0	1	2
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>	0	1	2
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Angry?</i>	0	1	2
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Take your child out in public?</i>	0	1	2
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Comfort your child?</i>	0	1	2
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Know what your child needs?</i>	0	1	2
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
	<i>Get your child to obey you?</i>	0	1	2

**PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI) မိဘများမှ လူမှုဆက်ဆံရေးပိုင်းဆိုင်ရာတွင် သတိပြု လေ့လာမိမှုများ**

1	တစ်နေ့တွင် အကြိမ်မျှ ဘေးစွာ	တစ်နေ့တွင်အကြိမ်အနည်းငယ်	တစ်ပတ်တွင်အကြိမ်အနည်းငယ်	တစ်ပတ်တွင် တစ်ကြိမ်ထက်နည်း	ဘယ်တုန်းကမှ
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day ○	A few times a day ○	A few times a week ○	Less than once a week ○	Never ○

	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
<p>2 သင့်ကလေးက အခြားကလေးများနှင့်ကစားဖို့ စိတ်ဝင်စားပါသလား။</p> <p><i>Is your child interested in playing with other children?</i></p>	အမြဲတမ်း <input type="radio"/>	များသောအားဖြင့် <input type="radio"/>	တခါတလေ <input type="radio"/>	ရှားရှားပါးပါး <input type="radio"/>	ဘယ်တုန်းကမှ <input type="radio"/>
<p>3 သင်ကစကားတစ်ခွန်းပြောသောအခါ သို့မဟုတ် လက်ကိုဝှေ့ရမ်းပြသောအခါ သင့်ကလေးက သင်လုပ်သလို လိုက်လုပ်ဖို့ ကြိုးစားပါသလား။</p> <p><i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i></p>	အမြဲတမ်း <input type="radio"/>	များသောအားဖြင့် <input type="radio"/>	တခါတလေ <input type="radio"/>	ရှားရှားပါးပါး <input type="radio"/>	ဘယ်တုန်းကမှ <input type="radio"/>
<p>4 သင့်ကလေးက သင်သူနာမည်ကိုခေါ်သောအခါ သင့်ကို လှမ်းကြည့်ပါသလား။</p> <p><i>Does your child look at you when you call his or her name?</i></p>	အမြဲတမ်း <input type="radio"/>	များသောအားဖြင့် <input type="radio"/>	တခါတလေ <input type="radio"/>	ရှားရှားပါးပါး <input type="radio"/>	ဘယ်တုန်းကမှ <input type="radio"/>
<p>5 သင့်ကလေးက အခန်းတစ်ဖက်တွင်ရှိသောအရာ တစ်ခုခုကို သင်လက်ညှိုးထိုးပြရင် လှမ်းကြည့်ပါသလား။</p> <p><i>Does your child look if you point to something across the room?</i></p>	အမြဲတမ်း <input type="radio"/>	များသောအားဖြင့် <input type="radio"/>	တခါတလေ <input type="radio"/>	ရှားရှားပါးပါး <input type="radio"/>	ဘယ်တုန်းကမှ <input type="radio"/>
<p>6 သင့်ကလေးက သူတစ်ခုခုကိုလိုချင်သောအခါ သင့်ကို ပုံမှန်အားဖြင့် ဘယ်လိုပြလေ့ရှိသလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီး သင့်လျော်သောအဖြေများ အားလုံးကို ရွေးပေးပါ)</p>	<p>သူဘာလိုချင်သလဲဆိုတာ ကိုစကားဖြင့်ပြောခြင်း</p> <p><input type="radio"/></p>	<p>လက်တစ်ချောင်းဖြင့် လိုချင်သည် အရာကို ညွှန်ပြခြင်း</p> <p><input type="radio"/></p>	<p>လိုချင်သည် အရာကို လှမ်းယူခြင်း</p> <p><input type="radio"/></p>	<p>မိမိကိုသူလိုချင်သည်အရာ ဆီသို့ဆွဲခေါ်သွားခြင်း သို့မဟုတ်မိမိ၏လက်ကို သူလိုချင်သည်အရာပေါ်သို့ တင်ပေးခြင်း</p> <p><input type="radio"/></p>	<p>တအင်းအင်းအသံ ပြုခြင်း၊ ငိုခြင်း သို့မဟုတ် စူးရှစွာ အော်ခြင်း</p> <p><input type="radio"/></p>
<p><i>How does your child usually show you something he or she wants? (please check all that apply)</i></p>	<p><i>Says a word for what he or she wants</i></p> <p><input type="radio"/></p>	<p><i>Points to it with one finger</i></p> <p><input type="radio"/></p>	<p><i>Reaches for it</i></p> <p><input type="radio"/></p>	<p><i>Pulls me over or puts my hand on it</i></p> <p><input type="radio"/></p>	<p><i>Grunts, cries or screams</i></p> <p><input type="radio"/></p>

<p>7 သင့်ကလေးရဲ့အကြိုက်ဆုံး ကစားနည်း၊လုပ်ဆောင်ချက် တွေကဘာတွေလဲ။ (ကျေးဇူးပြုပြီးသင့်လျော်သော အဖြေများအားလုံးကို ရွေးပေးပါ)</p>	<p>ကလေးအရုပ် ကလေးများ သို့မဟုတ် တိရစ္ဆာန်ရုပ် များဖြင့်ကစား ခြင်း</p> <p>သင့်နှင့်အ တူစာအုပ် များဖတ်ခြင်း</p> <p>တွယ်တက်ခြင်း၊ ပြေးခြင်းနှင့် တက်တက် ကြွကြွရှိခြင်း</p> <p>အရုပ်ကလေးများ သို့မဟုတ် အခြားအရာများကို တန်းစီ ထားခြင်း</p> <p>ပန်ကာများ သို့မဟုတ် ဘီးများကဲ့သို့ သောလည်ပတ် နေသည့်အရာများ ကိုကြည့်ရှုခြင်း</p>				
<p>What are your child's favorite play activities? (please check all that apply)</p>	<p>Playing with dolls or stuffed animals</p>	<p>Reading books with you</p>	<p>Climbing, running and being active</p>	<p>Lining up toys or other things</p>	<p>Watching things go round and round like fans or wheels</p>
	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>	<p><input type="radio"/></p>

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခုဆေးလိပ်သောက်သူ တစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးပွားမှုအတွင်း သင့်အား အစားအစာအားလုံး ပြီးစီးသွားမည်ဟု စိုးရိမ်မှု ဖြစ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	လြန့်ဝေသော အပတ္တဲတြင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08



# SWYC: 36 months

35 months, 0 days to 46 months,  
31 days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကကြီးရယ် ကလေးအများစုသည် (အားလုံး မဟုတ်သော်လည်း) အောက်ဖော်ပြပါ စာရင်းဇယားပုံစံဖြင့် ဖော်ပြပါ အချက်အလက်များကို လုပ်ဆောင်နိုင်ပါသည်။ ဤအချက်အလက်များသည် သင့်ကလေးသည် အောက်ဖော်ပြပါ အချက်အလက်များကို ဝေဖန်နိုင်စွမ်းရှိပါသည်။ ဤအချက်အလက်များကို ဝေဖန်နိုင်စွမ်းရှိပါသည်။ ဤအချက်အလက်များကို ဝေဖန်နိုင်စွမ်းရှိပါသည်။ ဤအချက်အလက်များကို ဝေဖန်နိုင်စွမ်းရှိပါသည်။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 အခြားသူများ အများဆုံး နားလည်နိုင်သည့် စကားများ ပြောသည် <i>(Talks so other people can understand him or her most of the time)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
2 အူအညီ မပါဘဲ လ ဆေးဆေး၍ အခြေအခြေ ဆံသည် (သင် ရေဖွင့်ပေးလျှင်) <i>(Washes and dries hands without help (even if you turn on the water))</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
3 "ဘာလို့ ငြိတ် ဝီမရှိလဲ" ဆိုသည့်မေးခွန်း ဝဲ့သို့ "ဘာကြောင့်" သို့မဟုတ် "ဘယ်လို့" ဟူသော မေးခွန်းများ မေးသည် <i>(Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?")</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
4 အေးရင် အနွေးထည်လိုတယ်ဆိုသည့် ဝိစရီး ဝဲ့သို့ ဝိစရင်များအတွက် အကြောင်းပြချက်များ ဝိရင်းပြသည် <i>(Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold)</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
5 "ပိုကြီးတယ်" သို့မဟုတ် "ပိုတိုတယ်" ဝဲ့သို့ စကားလုံးများ ဝိ အသုံးပြုပြီး နှိုင်းယှဉ်မှုများ ပြောသည် <i>(Compares things - using words like "bigger" or "shorter")</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
6 "အေးရင် ဘာလုပ်မလဲ" သို့မဟုတ် "...အိပ်ချင်ရင် ဘာလုပ်မလဲ" ဝဲ့သို့ မေးခွန်းများ ဖြေသည် <i>(Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?")</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

7	စာအုပ် သို့မဟုတ် တီဗီမှ ဇာတ်လမ်းများ ဝို ပြောပြသည် (Tells you a story from a book or tv)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
8	စ ရိုးရှင်း သို့မဟုတ် လေးထောင့် ဝဲ့သို့ အလွယ်ပုံများဆွဲသည် (Draws simple shapes - like a circle or a square)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9	ခြေထောင့် တစ်ချောင်းထက် "ခြေထောင့် များ" နှင့် လူတစ်ယောက်ထက် "လူများ" စသည့် စကားလုံးများ ပြောသည် (Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	"မနေ့" နှင့် "မနက်ဖြန်" မှန် နိစ္စ သုံးသည် (Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly)	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

**PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

	ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
<b>ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b> <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
<b>ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b> <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကို သိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
17	သင့်ကလေးကို အချိန်ဇယားအတိုင်း သို့မဟုတ် လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။	အနည်းငယ်	အများကြီး
		①	①	②

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်ပူပန်မှုများ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ချေးဆေးသောက်သူ၊ တစ်တံတံတိုင်း ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးပွားမှုအတွက် သင့်အား အကြံပေးသော 12 လ အတွင်း နေရာကွက်မှုများအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ခမ်းပြီး သွားဝယ်ရန် စိုးရိမ်မှု ဖြစ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	လြန့်နွဲ့သော အပတ္တဲကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08



# SWYC: 48 months (၄၈ လ)

47 months, 0 days to 58 months, 31 days (၄၇ လ ၊ ၀ ရက် မှ ၅၈ လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။  
 Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။  
 Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကရာဇ်ကလေးအများစုသည် အားလုံး မဟုတ်သော သို့မဟုတ် အောက်ကြော့ စာရင်းဇယားဖော်ပြထားသည့် ဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ အကွက်များကို လုပ်ဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခုခု သို့မဟုတ် မည်သည့်အရာကိုမျှ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဝန်ထမ်းဆောင်နိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 "ပို၍ကြီးသည်" သို့မဟုတ် "ပို၍တိုသည်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးများ သုံး၍ အရာဝတ္ထု များကိုနှိုင်းယှဉ်ခြင်း  Compares things - using words like "bigger" or "shorter"	မလုပ်သေးပါ  ①	တစ်ခါတစ်ရံ  ①	အလွန်  ②
2 "သင်အိပ်ချင်သည့်အခါ..." သို့မဟုတ် "သင်အေးသည့်အခါ ဘာလုပ်သလဲ" စသော မေးခွန်းများကိုပြန်ဖြေ ခြင်း  Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"	မလုပ်သေးပါ  ①	တစ်ခါတစ်ရံ  ①	အလွန်  ②
3 စာအုပ် (သို့မဟုတ်) တီဗွီ(ရှုပ်မြင်သံကြား)မှဇာတ်လမ်းတစ်ပုဒ်ကို သင့်အား ပြောပြခြင်း  Tells you a story from a book or tv	မလုပ်သေးပါ  ①	တစ်ခါတစ်ရံ  ①	အလွန်  ②
4 စက်ဝိုင်း (သို့မဟုတ်) လေးထောင့်ကဲ့သို့သော ရိုးရှင်းသည့် ပုံစံများရေးဆွဲခြင်း  Draws simple shapes - like a circle or a square	မလုပ်သေးပါ  ①	တစ်ခါတစ်ရံ  ①	အလွန်  ②
5 ဘောလုံးတစ်လုံး သို့မဟုတ် ခွက်တစ်ခွက် စသည်ဖြင့် မှန်ကန်စွာ ပြောခြင်း  Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man	မလုပ်သေးပါ  ①	တစ်ခါတစ်ရံ  ①	အလွန်  ②
6 "မနေ့က" နှင့် "မနက်ဖြန်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးမျိုးကို မှန်ကန်စွာ သုံးခြင်း  Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly	မလုပ်သေးပါ  ①	တစ်ခါတစ်ရံ  ①	အလွန်  ②
7 တစ်ညလုံး အိပ်ယာထဲတွင်သေးမပေါက်ချဘဲအိပ်ခြင်း  Stays dry all night	မလုပ်သေးပါ  ①	တစ်ခါတစ်ရံ  ①	အလွန်  ②



8	တူတူပုန်းတမ်းကစားခြင်း၊ ကုလားမစည်းခုန်ကစားခြင်း၊ စသော ကစား နည်းမျိုးကစားသည့်အခါ ရိုးစင်းသောကစားနည်း စည်းကမ်းများကို လိုက်နာခြင်း	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
	<i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	①	②	③
9	သူ၏နာမည်ကိုရေးခြင်း	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
	<i>Prints his or her name</i>	①	②	③
10	သင်သိနိုင်သောရုပ်ပုံများကိုရေးဆွဲခြင်း	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
	<i>Draws pictures you recognize</i>	①	②	③

**PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
2 သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
3 သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
4 သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
5 သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
6 သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
7 သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
8 သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုမရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③



9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေစို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
<b>ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b> <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
<b>ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b> <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခံစားလိမ့်မည်ဟု တစ်စုံတစ်ဦး ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးပွားမှုအတွက် သင့်တော်သော 12 လ အတွင်း နေရာကွက်မှုစားအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ခမ်းပြီး သွားဝယ်ယူရန် ဖြစ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	လြန့်ဝေသော အပတ္တဲတြင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08



# SWYC: 60 months

## (၆၀ လ)

59 months, 0 days to 65 months, 31 days

(၅၉လ ၊ ၀ ရက် မှ ၆၅လ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

v1.08

### DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဤအသက္ကကြီးရယူ ကလေးအမိန့်စုသည့် (အားလုံး မဟုတ်သော) ဝေအာကြောင့် စာရင်းပုံစံပေးထားသည့် ဖြစ်ပွားမှုများကို တွေ့ရှိရန် တာဝန်ရှိရှိ လုပ်ဆောင်ပေးရန် မလိုအပ်ပါ။ ဤအရာများ တစ်စုံတစ်ခု သို့မဟုတ် ကလေး မညီညွတ်စွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ခြင်းကို ဝေဖန်ပေးရန် မလိုအပ်ပါ။ ကြားနားမှု၊ ထုံထုံ၊ ဝေပေးပေးပါ။ ဝေဖန်ပေးရန် မလိုအပ်ပါ။

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 စာအုပ် (သို့မဟုတ်) တီဗွီ (ရုပ်မြင်သံကြား) မှ အတတ်လမ်းတစ်ပုဒ်ကို သင့်အား ပြောပြခြင်း <i>Tells you a story from a book or tv</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
2 စက်ဝိုင်း (သို့မဟုတ်) လေးထောင့်ကဲ့သို့သော ရိုးရှင်းသည့် ပုံစံများ ရေးဆွဲခြင်း <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
3 ဘောလုံးတစ်လုံး သို့မဟုတ် ခွက်တစ်ခုစီ စသည်ဖြင့် မှန်ကန်စွာ ပြောခြင်း <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
4 "မနေ့က" နှင့် "မနက်ဖြန်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးမျိုးကို မှန်ကန်စွာ သုံးခြင်း <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
5 တစ်ညလုံး အိပ်ယာထဲတွင် သေးမပေါက်ချဘဲအိပ်ခြင်း <i>Stays dry all night</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
6 တူတူပုန်းတမ်းကစားခြင်း၊ ကုလားမစည်းခုန်ကစားခြင်း စသော ကစားနည်းမျိုး ကစားသည့်အခါ ရိုးစင်းသောကစားနည်း စည်းကမ်း များကိုလိုက်နာခြင်း <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
7 သူ၏နာမည်ကိုရေးခြင်း <i>Prints his or her name</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
8 သင်သိနိုင်သောရုပ်ပုံများကို ရေးဆွဲခြင်း <i>Draws pictures you recognize</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③
9 ရုပ်ပုံများကိုအရောင်ဖြယ်သောအခါ မျဉ်းကြောင်း / လိုင်း မကျော်ဘဲ လိုင်းအတွင်း မှာသာ ဆေးဖြယ်ခြင်း <i>Stays in the lines when coloring</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ②	အလွန် ③

10	နေ့ရက်နေ့၏အမည်ကို အစဉ်လိုက်မှန်ကန်စွာ ပြောခြင်း <i>Names the days of the week in the correct order</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
----	---	-----------------	-----------------	------------

**PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။  
*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2 သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3 သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4 သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5 သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6 သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7 သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8 သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
9 သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
10 သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ ၂။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
15	သင့်ကလေးကို ချောမောနှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)**

	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။ <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

	Yes သောက်သည်။	No မသောက်ပါ။	
1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ချေးဆေးသောက်သူ၊ တစ်ခါတစ်ရံ ချေးဆေးသောက်သူ ရှိပါသလား။ <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။ <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုအပ်သည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။ <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။ <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
	Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5 ကြီးပွားမှုအတွက် သင့်တော်သော 12 လ အတွင်း နေရာကွက်မှုစားအစာဝယ်ယူမှု ဝေငြိမရရှိမီ အစားအစာများ ကုန်ခန်းသြားပြီး ဝယ်ယူရန် ဖြစ်ခဲ့ပါသလား။ <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day				
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး				
		0	1	2	3				
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable				
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။				
		○	○	○	○				
10	လြန့်ဝေသော အပတ္တဲတြင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© Tufts Medical Center, Inc, All rights reserved. 2010 English version 1.08